

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy uważasz że nie mogę teraz poprosić Ojca mego i postawi przy Mnie więcej niż dwanaście legionów zwiastunów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Albo czy myślisz, że nie mógłbym poprosić mego Ojca, a już teraz wystawiłby mi więcej niż dwanaście legionów aniołów?* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy wydaje ci się, że nie mogę poprosić Ojca mego, i postawi przy mnie zaraz więcej niż dwanaście legionów zwiastunów?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy uważasz że nie mogę teraz poprosić Ojca mego i postawi przy Mnie więcej niż dwanaście legionów zwiastunów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Myślisz, że mój Ojciec nie wystawiłby mi co najmniej dwunastu anielskich legionów, gdybym Go o to poprosił?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy sądzisz, że nie mógłbym teraz prosić mego Ojca, a wystawiłby mi więcej niż dwanaście legionów aniołów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż mniemasz, że bym nie mógł teraz prosić Ojca mego, a stawiłby mi więcej niż dwanaście wojsk Aniołów?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyli mniemasz, abym nie mógł prosić ojca mego, a stawiłby mi teraz więcej niż dwanaście hufców Anjołów?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy myślisz, że nie mógłbym poprosić Ojca mego, a zaraz wystawiłby Mi więcej niż dwanaście zastępów aniołów?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy myślisz, że nie mógłbym prosić Ojca mego, a On wystawiłby mi teraz więcej niż dwanaście legionów aniołów?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wydaje ci się, że mógłbym wezwać na pomoc Mojego Ojca, a dałby Mi co najmniej dwanaście legionów anielskich?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż myślisz, że nie mógłbym poprosić mego Ojca, aby natychmiast postawił przy Mnie więcej niż dwanaście oddziałów anielskich?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy myślisz, że nie mógłbym poprosić swojego Ojca i zaraz postawiłby przy mnie więcej niż dwanaście legionów aniołów?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak ci się zdaje, czy Ojciec nie przysłałby mi na pomoc co najmniej dwunastu legionów wojsk anielskich, gdybym go o to prosił?

¹⁾ Legion rzymski w czasach Augusta (tj. wsp. Jezusowi) liczył 4800 pieszych i 120 jezdnych, zob. <x>470 26:53</x>L.

²⁾ <x>120 6:17</x>; <x>340 7:10</x>; <x>470 4:11</x>; <x>490 22:43</x>; <x>500 18:36</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy myślisz, że nie mógłbym wezwać na pomoc mego Ojca, a dałby Mi zaraz więcej niż dwanaście legionów anielskich?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти гадаєш, що Я не можу вблагати мого Батька, щоб Він дав мені понад дванадцять легіонів ангелів?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Albo czy wyobrażasz sobie że nie mogę przyzwać ojca mego, i stawę do obok z naprzeciw mi w tej chwili coś liczniejsze: dwanaście legiony aniołów?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż sądzisz, że nie mógłbym teraz prosić mego Ojca, a wystawiłby mi więcej niż dwanaście legionów aniołów?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie wiesz, że mogę poprosić mego Ojca, a od razu da mi tu na pomoc więcej niż dwanaście armii aniołów?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czy myślisz, że nie mogę się zwrócić do mego Ojca, aby mi w tejże chwili dał więcej niż dwanaście legionów aniołów?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Myślisz, że na moją prośbę Ojciec nie posłałby tu dwunastu oddziałów aniołów?